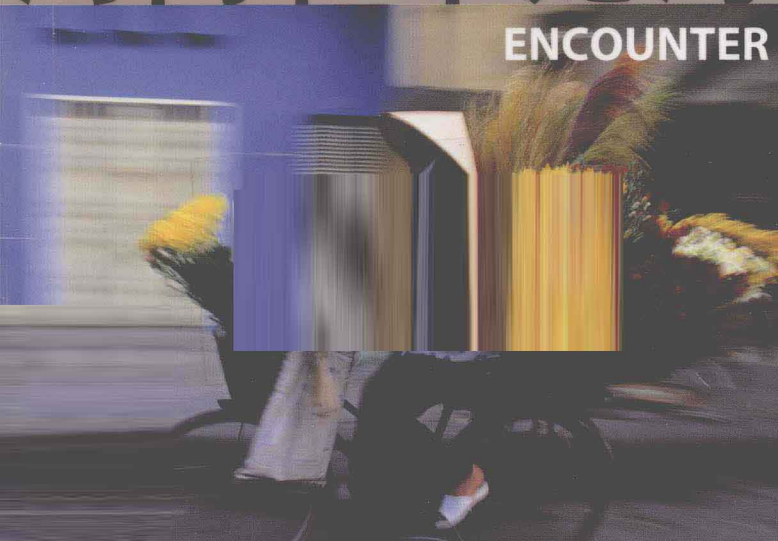


河内和下龙湾

ENCOUNTER



河内和下龙湾

ENCOUNTER

TOM DOWNS

河内和下龙湾

中文第一版

Original title: *Hanoi & Halong Bay Encounter*
(1st edition, Sep 2007)

© Lonely Planet 2008

本简体中文版经Lonely Planet授权，由生活·读书·新知三联书店出版。

版权所有，无出版人书面许可，不得以任何方式复制、节选或传播本作品部分或全部之内容。

Lonely Planet (公司总部)

ABN 36 005 607 983; Locked Bag 1, Footscray,
Victoria 3011, Australia

☎ (03) 8379 8000 传真: (03) 8379 8111

网址: www.lonelyplanet.com

Email: talk2us@lonelyplanet.com.au

(同时在美国、美国设有办事处)

Lonely Planet以及Lonely Planet 图形标志均为Lonely Planet 公司注册商标。Lonely Planet不允许其名称以及商标用于其他商业用途。如：商店、餐馆或旅馆。如发现此类情况，请联系以下地址投诉：www.lonelyplanet.com/ip

图书在版编目(CIP)数据

河内和下龙湾/(澳) Lonely Planet公司编;
张娟娟、冯刘译.

北京: 生活·读书·新知三联书店, 2008.8
(Lonely Planet Encounter系列)

ISBN 978-7-108-02968-3

I 河… II ①澳… ②张… III 旅行指南-越南
IV K933.39

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第063656号

责任编辑 易晓春

装帧设计 薛宇

责任印制 常宇强

出版发行 生活·读书·新知三联书店

北京市东城区美术馆东街22号 邮编100010

图 字 01-2008-1248

经 销 新华书店

印 刷 北京盛通印刷股份有限公司

版 次 2008年8月北京第1版

2008年8月北京第1次印刷

开 本 635毫米×965毫米 1/32 印张 5

印 数 00,001-10,000册

定 价 35.00元

如何使用本书

彩色符号和地图

地图上的图示和正文中都使用了彩色符号(如地图和正文中的所有就餐地点都用一个蓝色的刀叉符号表示)。每个城区也有自己的颜色,并且遍及整个城区的介绍部分和每页的边缘。

地图上的黄色阴影部分表示“值得关注的地区”——因为那里或是历史名胜,或有吸引人的建筑,或有很棒的酒吧和餐馆,我们建议从这些地区开始你的探索之旅!

虽然本书作者、信息提供者以及出版者在写作和出版过程中全力保证本书质量,但是作者、信息提供者以及出版者不能完全对本书内容的准确性、可靠性以及完整性做任何明示或暗示之声明或保证,并只在法律规定范围内承担责任。

期待您的反馈 Lonely Planet非常希望获得旅行者们的反馈,你们的意见会让我们时刻保持清醒,并帮助我们改进本书。我们旅行经验丰富的团队会仔细阅读你的每一句话,了解你对本书的喜爱和不喜爱之处。尽管无法一一回复,但我们保证会让相关作者直接看到你的反馈,以便及时进行新版修订。最佳建议的提出者还会得到一本赠书。欲提供最新信息,了解 Lonely Planet 举办的活动,得到时事通讯和旅行新闻,请访问我们的网站lonelyplanet.com/contact,以及中文网站www.lonelyplanet.com.cn。

注意 我们可能对你反馈的意见进行编辑,改写或合并,用于Lonely Planet的产品中(例如导游书、网站和数码产品)。如果你不希望你的意见被修改或者不愿姓名被提及,请告知。你可以访问lonelyplanet.com/privacy了解我们的隐私政策。

汤姆·唐斯



汤姆·唐斯 (Tom Downs) 于20世纪90年代中期开始自己的越南游历，撰写越南游记。当时，他携夫人福恩(Fawn)一道走南闯北游遍了越南的奇山秀水，而福恩是一名土生土长的西贡人。从此，他们一而再、再而三地多次返回越南旅行，心醉神迷于河内烤肉米粉 (bun cha)、啤酒店，以及精致典雅的殖民时期建筑。一句话，汤姆已经爱上了河内人，欣赏他们与生俱来的自豪感和冷嘲式幽默感。汤姆认为河内是世界上最适合居住的城市之一，但他更喜欢每次旅行期间在街头巷尾所经历的“感官冲击”。汤姆还是Lonely Planet的城市指南《新奥尔良》(New Orleans) 一书的作者。现在，汤姆和福恩以及他们的孩子马伊(Mai)、拉纳(Lana)和利亚姆(Liam)定居美国加利福尼亚州奥克兰市。

摄影师

格雷格·埃尔姆斯 (Greg Elms) 已为 Lonely Planet 工作长达15年之久。格雷格获得摄影学学士学位后，曾经担任了两年摄影师助理，然后长期从事旅行摄影工作。最后，他定居墨尔本，成为一名自由摄影师。现在，格雷格通常为杂志、图形设计、广告公司工作，当然还有包括 Lonely Planet 在内的多家出版社。

封面图片 游荡河内的最佳方式之一——骑自行车。Gavin Hellier/Jon Arnold Images/Alamy。内页图片 p46, p49, p60, p79, p80, p97, p128 为Tom Downs提供。除了p26 为Simon Foale; p27 为Mason Florence; p28 为Anders Blomqvist; p101为Anthony Plummer; p108 为David Greedy; p113 为Richard I' Anson; p116 为Juliet Coombe所提供。其它图片都为lonely planet和Greg Elms提供。



在老城区颇有派头地陪车跑

此为试读, 需要完整PDF请访问 www.ertor.com

目录

作者	03
这就是河内	07
亮点	08
河内一年	27
旅游路线	31
河内各区	36
> 老城区	40
> 还剑湖和教堂区	56
> 法国区和二征夫人郡	66
> 巴亭	82
> 栋多	88
> 西湖和竹帛区	94
下龙湾	101
速览	118
> 住宿	120
> 建筑	122
> 饮品	124
> 就餐	126
> 儿童	128
> 博物馆	130
> 音乐	131
> 购物和市场	132
背景知识	133
指南	141
索引	153



这就是河内

河内 (Hanoi) 因其旖旎风光而名扬天下，同时让人切实感受到的是它那生气勃勃的无限活力。河内旧称“升龙” (Thang Long)，今日的河内确实蒸蒸日上，一派升腾景象，当地人奋发进取。发展浪潮锐不可当，来势迅猛，席卷河内。

河内在亚洲各个首都城市中显得相当独特少见，因为在城市发展的铮铮铁蹄下，河内并没有完全抹去历史的痕迹。在河内市中心，大街要道平坦宽阔，绿树成荫，背街小巷曲径通幽，百转千回，共同造就了一场建筑上的视觉盛宴。历史遗留下来的法国建筑仍不减色，河内人却无福消受它们的浪漫气息。殖民时期的别墅和政府大楼虽然几十年来遭人冷弃，现在却被当作城市瑰宝修葺一新，重新投入使用并绽放光彩——法国区 (French Quarter) 的殖民建筑大多被改建成优雅的高级餐馆。政府已经将“筒子屋”密集林立的老城区 (Old Quarter) 设定为历史保护区，以此保护河内最古老悠久、最多姿多彩的一方宝地。

然而，河内人很少会放慢脚步来欣赏自己城市的美丽风景。河内城市魅力很大程度上依赖于市民的勃勃生机，你可以看到绝大多数河内人骑着摩托车在城市里穿梭呼啸。河内人对外国人比较冷淡，但多数人对微笑反应热烈。河内人开始慢慢习惯与外国人做生意，由此生意人队伍日益壮大。许多人通过当地股票市场聚敛财富。市区到处都能看到悠然享受美好生活的河内人，许多河内人渴望与新结识的外国友人一起高谈阔论。

现在是游览河内的最佳时机。虽然城市发展迅猛，但是河内在过去和现实之间找到一种恰如其分的融合。在政府放宽限制和机遇接踵而至的情况下，当地有卓识远见的人才和企业把握机会，艺术、时装和美食蓬勃兴起，欣欣向荣。与此同时，传统魅力一如既往地大放异彩备受青睐，比如环绕还剑湖 (Hoan Kiem Lake) 漫步，或者在老城区的大排档来一碗香喷喷的烤肉米粉 (bun cha，配有烤猪肉和蔬菜的米粉)。

左上 升龙水上木偶剧院 (见 55 页) 的传统音乐伴奏 右上 还剑湖畔一幅述说还剑湖传说的浮雕艺术品 (见 58 页) 下图 在 Lan Chin 啤酒酒店 (见 78 页) 畅饮河内啤酒

> 亮点





>1 向胡伯伯致敬	10
>2 经历河内艺术狂潮	12
>3 与河内民众一起购物	14
>4 试着学说越南话	16
>5 坐在矮凳上畅饮廉价啤酒	18
>6 在豪华餐馆优雅用餐	19
>7 在街头排档大快朵颐	20
>8 沉浸于少数民族文化中	21
>9 环绕河内人最爱的湖泊悠然漫步	22
>10 搭乘摩托出租车，探访曲径通幽处	23
>11 感受优雅，体味精致	24
>12 百看不厌的水上木偶戏	25
>13 碧波荡漾，泛舟海上	26

> 1 胡志明

向胡伯伯致敬

越南的战时经济已彻底失败，但胡志明(Ho Chi Minh)依然是备受尊崇的民族英雄。每年都有成千上万的越南人拜谒胡伯伯(Bac Ho)，也有成千上万的外国人加入他们的行列。是的，胡志明 1969 年逝世后，越南人对待胡志明像供奉神明一样，对他的遗体进行了防腐处理，永久地安放在巴亭广场(Quang Truong Ba Dinh) 旁边雄伟庄严的胡志明陵墓(Ho Chi Minh Mausoleum, 越南语 Lang Chu Tich Ho Chi Minh, 见 84 页; 见右图)中，接受公众瞻仰吊唁。

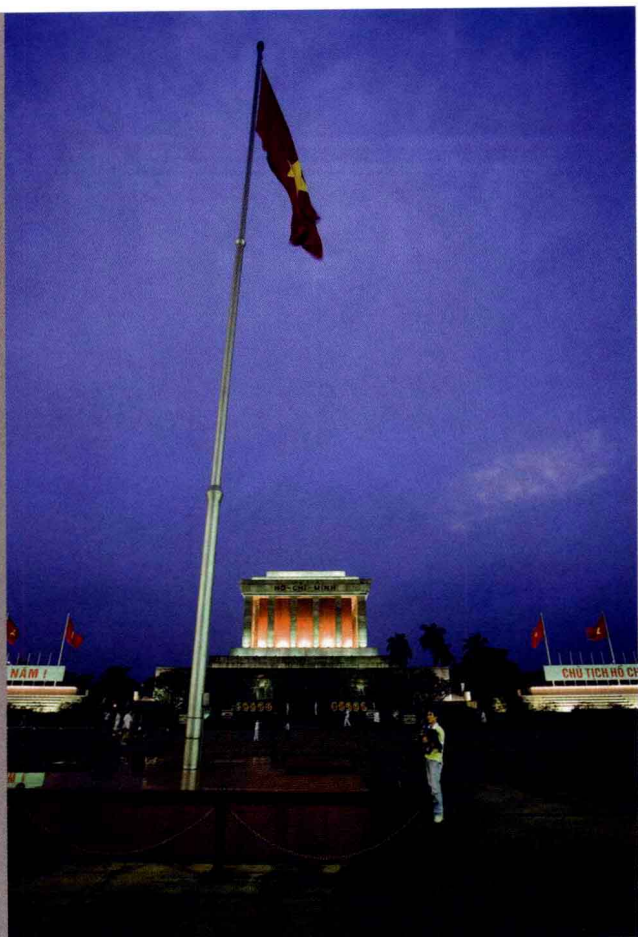
这样瞻仰一位历史名人的遗容可能让人感觉不真实，多少有点怪怪的。很明显，胡志明遗体的重要性比不过他的伟大功绩，也不及他对越南人的影响。虽然越南是个小国家，但作为越南独立运动领导人的胡志明，也遇到了 20 世纪后 50 年里决定性事件之一的症结问题(即遗体的保存)。

参观胡志明陵墓时，如果碰巧有一车乡下越南人也来吊唁胡志明，参观活动自然就会变得有趣起来。对他们来说，瞻仰国父胡志明的遗容是一件激动人心的事情。五步一岗的武警倍添陵墓的庄严肃穆，也让人想起来越南是个共产党领导的国家。

瞻仰胡伯伯的遗容后，建议你怀着敬仰的心情延续胡志明之旅，参观胡志明博物馆(Ho Chi Minh Museum, 越南语 Bao Tang Ho Chi Minh, 见 84 页)，典雅简朴的胡志明故居(Ho Chi Minh's Stilt House, 见 84 页)，独立博物馆(Museum of Independence, 见 41 页)。

胡志明速写

胡志明出生于 1890 年，原名阮必成(Nguyen Tat Thanh)。他的父亲是一名爱国人士，靠教书为生。1911~1941 年间，胡志明在世界各地广泛游历，曾经去过法国、英国、美国、前苏联和中国。20 年代他在巴黎加入共产党。在莫斯科和广州深造学习期间，他和其他越南爱国志士组建革命团体。1941 年胡志明成为越南独立运动的领袖人物。1945 年出任国家总理。1955~1969 年间，他担任北越主席。胡志明有好几个别名，所有别名都有重大意义。最后定下来的名字是“胡志明”，其含义是“志向明确”。



> 2 美术画廊

经历河内艺术狂潮

河内会让你产生这样一种感觉：你可能从未见过如此之多的美术作品。看样子，前几年出售少量绘画作品的行为导致了有前途的新画家人数猛增，画廊亦如春笋般涌现。从表面上看，这种行为具有强烈的商业意识，但在过去 20 年里当代的越南美术界引起了国际社会的广泛关注。

1925 年印度支那美术学院 (Ecole des Beaux-Arts d' Indochine) 在河内创立时，法国人在越南掀起美术风潮。越南共产党鼓励创作社会主义的现实主义和爱国主义作品，20 世纪 90 年代后，后现代主义也传入了越南。今天，游客好像是更喜欢具有浪漫风情的老城区 (Old Quarter) 风景画以及裸女肖像画。越南画派流行采用天然生漆颜料和丝帆布作画。

在画廊鉴赏作品时，你会感觉有些作品的主题和风格似曾相识，但其中真正的美术作品能保有自己的风格。虽然有部分画廊比其他画廊更注重商业性，但所有画廊也都还值得一看。衣着正式的画廊店主将引领你拾级而上，参观几间堆满珍品画作的小展室。沿着老城区麻行街和棉行街 (Pho Hang Gai 和 Pho Hang Bong，见 42 ~ 43 页地图，D5) 漫步闲逛，你会发现这里至少有二十几家画廊都在出售绘画作品，而且家家门庭若市。老城区出色的画廊有 Apricot Gallery (见 44 页；见右图) 和 Mai

囊中羞涩也能买名画

在教堂区鼓行街(Hang Trong)一字排开的画室里，临摹画家们忙于复制名师名画，然后低价贱卖。只需 US\$35 ~ 50 即可拥有一幅精美的油画复制品，比如爱德华·霍珀(Edward Hopper)的《夜鹰》(Nighthawks)、达·芬奇(Leonardo da Vinci)的《蒙娜丽莎》(Mona Lisa)、费尔南多·博特罗·安古洛(Fernando Botero Angulo)的胖人画。虽然复制品完全无法与真迹相比，但怎么说也比便宜的海报强。

随身带上一张不错的个人照，你就可以定制一张自己的肖像油画。或许你那张面带微笑的肖像画一百年后会价值连城，谁知道呢？如果自我意识强，你还可以让画家把你画成毕加索风格，或者甚至博特罗风格。



Gallery(见 47 页)。教堂区(Nha Tho Area, 见 57 页地图, B3)的画廊以及法国区(French Quarter)庄进街(Trang Tien)上的画廊略显低调。这些地方的画廊专门经营对旅游市场嗤之以鼻画家的当代风格作品。一定要参观教堂区的 Oriental Gallery(见 61 页)和法国区的 Dong Phong Art Gallery(见 72 页)。西湖区的 Art Vietnam(见 96 页)可能是河内最好的画廊。

一般业余美术收藏者来到河内后,会产生一种不虚此行的强烈感觉。绘画作品精美,价格却相对低廉。河内的美术品实在是太讨人喜欢了。亲切随和的画廊店主经常不厌其烦地安排画室参观活动。

花上几个小时参观越南美术博物馆(Vietnam Fine Arts Museum, 见 90 页),可以快速了解河内当地的美术历史。即使你想略过画廊不看,但越南美术博物馆却不容错过。



> 3 逛市场

与河内民众一起购物

从观光的角度来看，传统的公共市场乐趣无穷。然而，越来越多的河内人前往商场和超级市场购物，传统市场有朝一日也将变成回忆。

如果想逛市场，最好从老城区的东川市场 (Dong Xuan Market, 见 41 页, 见上图) 开始。东川市场是河内规模最大的有棚市场, 纵高三层楼, 横占两条街, 店铺摊位散乱分布。虽然外表不甚美观, 但始建于 1889 年的东川市场承载着百余年的沧桑历史。尽管逛东川市场无法纵情购物, 但是妙不可言的文化感受却让人乐不思归。东川市场与其他市场不同, 它主要面向低收入的当地人, 而不是来河内旅行的游客。商品货物堆到摊位外, 挤放在过道中, 造成人行道拥挤堵塞, 买东西的人侧身才能挤过去。东川市场出售的商品奇趣横生, 包括果干蜜饯、斗笠、手袋、贝雷帽、干虾、干鱿鱼、精致的摩托车面罩、可爱的童装。除冬天外不论



什么时候都可以穿的时髦夹克。东川市场上面两层几乎是清一色的裁缝店和当地成衣加工点。你可以找他们做一件细条纹卡彭装 (Capone suit)，你一看就会喜欢的，而且他们的加工费非常便宜。

东川市场没有新鲜食物，可是附近的渔夫街市场 (Pho Gia Ngu market，见 44 页框内文字) 却能弥补这方面的缺失。渔夫街市场上的大桶装满了活生生的鱼、螃蟹、蛤蜊、鳝鱼、青蛙和对虾。除此之外，还有许多小贩兜售新鲜热带水果，比如红毛丹果、芒果、榴莲和其他美味水果。或者只是静静地选定一张餐桌坐下，要上一碗面条，一盘烤乳鸽或者烤热狗。星期五和星期六晚上，老城区几条街区变成以糖行街 (Hang Duong) 为中心的大型夜市 (见 44 页)。夜市主要出售从中国进口的便宜商品，比如装饰手机用的不干胶、小动物模样的可爱拖鞋、牛仔裤、运动服饰，还有许多叫不出名字的小玩意儿。夜市是一个相当规模的盛会，因为河内的工人阶级喜欢成群结队来夜市购物。逛夜市非常好玩。



> 4 语言课程

试着学说越南话

越南话是一种不太容易学的语言。在短暂逗留河内的几天时间里，你可能没有学说越南话的打算。即便这样也要接受挑战学说越南话，因为越南话可能是打破沉默与当地入聊天的绝好办法。当你在逗留期间办理各种可能遇到的事务时，会说一点越南话也会为你带来不少转机。

越南话是一种音调语言，需要反复练习，好比准确掌握一首歌的曲调音高。如果发错音调，一句礼貌的问候语可能会变成一句有失检点让人难堪的话。不过，你的努力不会白费。河内人总的来说都很友善，他们会感觉到你的用心良苦。略带自嘲的幽默会对你大有帮助。随它去吧，因为你那蹩脚的口音肯定惹人发笑。